

EN PAULUJ A KIJIN LIKAU KAIEU ON TIMOTEUJ.

¹ PAULUJ wanporon en Iejuj Krijtuj amen pan kujoned en Kot Jaunkamaur patail o Krijtuj Iejuj, me kitail kaporoporeki, ² On Timoteuj nai jeri melel ni pojon mak o limpok, o popol jan ren Kot Jam o Krijtuj Iejuj atail Kaun. ³ Duen ai poeki re om, en mimieta Epijuj ni ai pan kola Majetonien, pwe koe en kapun on akai, ren der wia padak toror. ⁴ Pil der kamelele kajoi mal o padok en di toto, me kareda akamai ap jota jauaja koa dodok en Kot, me tapi jan pojon. ⁵ Pwe aude pan kujoned limpok jan nan monion makelekel, o injen mau, o pojon melel. ⁶ Jan mepukat akai mui janer, rap wuki on poupoulap. ⁷ Re men wiala jaunpadak en kapun, ap jo weweki, me re inda, o me re kin men padaki kaualap. ⁸ A kitail aja, kapun me mau, ma amen jo kajapune. ⁹ O je aja, me jota kapun en wiaui on me pun amen, a on me japun kan, o katiwo kan, o me doo jan Kot akan, o me dipan akan, o me jo jarau kan, o me jan Kot akan, o me kin kaloke jam ar in ar, o me kamela aramaj akan. ¹⁰ O me nenek kan, o me madon jaut on ol oko, o me kin pirap aramaj akan, o me likam kan, o me kaula likam akan, o ma pil meakot mia, me jo kon on padak en kamour. ¹¹ Duen ronamau en linan en Kot iajanai me pan don ia. ¹² I ap danke Krijtuj Iejuj atail Kaun, me kotin kamana ia

da o kamelel ia ni a kotin kajapwil ia dan dodok. ¹³ Pwe maj o nai lalaue amen, o kaloke jaulan kan, o lolap amen, ari jo i diaradar mak o, pwe i wiadar mepukat ap jaja o ni ai jopojon. ¹⁴ A mak en atail Kaun me lapalap alar kaulap ni pojon o limpok, me mi ren Krijtuj Iejuj. ¹⁵ Melel lepen kajoi lep, o me mau *on* kamelele: Krijtuj Iejuj pwara don jappa, pwen dorela me dipan akan; a nai me jued jan karoj. ¹⁶ Ari jo, i diaradar mak o, pwe Iejuj Krijtuj en kotin kajaleda a kanonama lapalap re i, pwe men kaalemoni *on* me pan pojon, pwen maur joutuk. ¹⁷ A Nanmarki potopot, me jo kak mor pajan, o jo janjal, i Kot eta. Wau o linan en ko *on* i potopoteta! Amen. ¹⁸ Kujoned wet i men pan *on* uk, nai jeri Timoteuj, duen deideikop akan, me wiaui *on* uk er, pwe ren jauaju uk, en wia pei mau eu, ¹⁹ Ni om dadaurata pojon o kanakanai *on* injen om mau, me akai pein kaje jan irail, ap peila jan nin pojon. ²⁰ Amen irail Imenäuj o amen Alekjander, me panalan Jatan, pwe ren lelapok ki kalokolok, ap jolar lalaue.

2

¹ Iet me i men panau maj: Komail *nidinideki* o kapakapki, o poekipoeki aramaj akan karoj, o wia danke. ² Kapakapaki nanmarki o jaumaj akan karoj, pwe jen melelei o injememau, wiawia me kon *on* Kot o melel. ³ Pwe i me mau o kon *on* atail Jaunkamaur Kot, ⁴ Me kotin men, aramaj akan karoj en dorela o lolekon kila melel. ⁵ Pwe Kot me ta men o wilia patail me ta men nan pun en Kot o aramaj akan, iet Aramaj Krijtuj Iejuj. ⁶ Me kotin wiala en aramaj karoj ar men pwaipwai, kadede

en met, en lolok jili ni anjau me kon *on*. ⁷ I me i wia kila jaunkair o wanporon amen, i kin lokaia meel o jo likam, o jaunpadak *on* men liki kan ni pojon o meel. ⁸ I me i men, ol akan en kapakap ni waja karoj, ni ar pokada pa ar jarai, jo makar o jo peikajal. ⁹ Pil dueta li akan, ren kapwadeki likau makelekel o lelapok, o tiak mau, a kaidin ni inid pit en mona, de kold, de manaman akan, de likau linan, ¹⁰ A me kon *on* li akan, me men kajaleda ar majak Kot ni ar wiawia mau kan. ¹¹ Li akan en nenenla, ap padapadakki ni tiak en impimpai. ¹² I jota mueid *on* li amen, en wiada padak, de kaunda ol, a en nenenla. ¹³ Pwe Adam me wiauier maj, a muri Ewa. ¹⁴ A kaidin Adam, me katiamaula, a li o me katiamaular, ap pupedi ni me japun. ¹⁵ A a pan dorela ni a naitik ma a pan podidi *on* pojon, o limpok, o jarai, o tiak mau.

3

¹ MELEL kajoi pot et: Ma amen rapaki koa en pijop, a kin inon ion wiawia mau eu. ² A pijop o en pun, o warok en li ta men, o jo kowei kodo, a lelapok, o tiak mau, o apwali men kairu, o koiok *on* padak; ³ A der kamom joko, o jo pamara, a en materok, o der inon ion akamai, o der pok *on* moni. ⁴ Me kin kaunda mau pein toun im a, o me na jeri kan kin peiki *on* ni tiak pun. ⁵ A ma amen, me jokoiok *on* kaunda pein toun im a, iaduen a pan kak kaunda momodijou en Kot? ⁶ Pil kaidin jaulan kap amen, pwe a ende aklapalap, ap lodi *on* kadeik en tewil. ⁷ O en pil kalok mau ren me mi liki, pwe a de lodi *on* kanamenok o katikatiamau pan tewil. ⁸ Pil dueta jaunkoa kan en lelapok, jo

lo riapot, jo kamom joko, jo noroke moni. ⁹ Me kin kolekol nan injen arail makelekel rir en pojon. ¹⁰ Mepukat en kajojonla maj, irail ap pan papa, ma irail me pun. ¹¹ Pil dueta en jaunkoa ar warok kan, ren wia me kon *on*, o jo likinekine, o jo kowei kodo, o meel ni meakaroj. ¹² Jaunkoa kan en warok en li ta men o ren kaunda mau nair jeri kan o toun im arail. ¹³ A me papa mau, kin kalok mau pein irail, o re pan pereperenki meel pojon me mi ren Krijtuj Iejuj. ¹⁴ Mepukat i intin won uk, o i kaporoporeki, me i pan pwarala re om madan. ¹⁵ A ma i pwapwand, koe en aja duen me koe pan wia nan tanpaj en Kot, iei momodijou en Kot iei aj, o ur o pajon en meel. ¹⁶ Meid lapalap rir en pai ren Kot: Kot janjaleda ni uduk, ap diarokada me pun amen ren Nen, ap pwaralan tounlan kan, ap lolok *on* men liki kan, ap kamelel lar ren toun jappa, ap peukadalan waja linan.

4

¹ A NEN me kotin kokop meel, ni imwin kaua akai pan pupe wei jan pojon, ap id wuki *on nen* widin o padak en tewil akan, ² Me kin janjale mau ki liki, ap likilikam o injen arail kakaluakalar ki kijin mata karakar. ³ Re kin inapwiedi kapapaud, o dene ren liki *jan jon* en mana, me Kot kotin wiadan irail, me danke, o pojon, o dedekila meel o. ⁴ Pwe audepa karoj, en Kot me mau, o jota meakot me mal, ma aramaj pan tunole ap danke. ⁵ Pwe a pan kajaraui kila majan Kot o kapakap. ⁶ Ma koe pan padaki *on ri* atail akan, koe ap pan papa en Krijtuj Iejuj mau amen, me kin keleki majan en pojon o padak mau, me koe dadaureta

mau lel met. ⁷ A koe en kan kajoi likam en li laud akai o kaianeki pein uk me kon on Kot. ⁸ Pwe kaiane kin uk pali war, a jota non katepa, a meid mau paieki Kot ni meakaroj, pwe iei kaporopore en maur et o pil maur kokodo. ⁹ Nan meel kajoi pot et o a war on kitail en apwaliela. ¹⁰ Pwe iet me je kin dodok on o kalokolokki, at kaporoporeki Kot ieiaj, me Jaunkamaur en aramaj akan karoj, a maj on irail me pojon. ¹¹ Mepukat koe en katitiki o kaukaweweki. ¹² Jota amen me pan mamaleki om manakap, a wiala men kaalemoni on jaulan kan, ni om lokaia o wiawia kan, o limpok, o pojon, o makelekel. ¹³ O nantion wadok, o panaui, o padak lao i pan pwar wei. ¹⁴ Der kajamal la pai en mak o, me koe aleer ki deideikop o ni en jaunkoa kan ar pwil pa ar po om. ¹⁵ Koe en podidi o jopijokki mepukat, pwe om lolekon en janjal on karoj. ¹⁶ Kalaka pein uk o padak o, tenedi on jon pukat, pwe ma koe pan wiada due, koe ap pan dorela pein uk o pil, me kin ron uk.

5

¹ KOE der lokaia kelail on ol laud amen, a panaui i due jam amen, a me pulepul due ri om akan, ² Li laud due in akan, a me pulepul due ri om li akan ni makelekel meel. ³ Kakaki li odi kan, me li odi meel. ⁴ A ma li odi na jeri kan mia, de wa en na jeri ko, re pan padakki maj apwali pein ar penainai, o depuk on ar papa o nono, pwe i me mau o kon on Kot. ⁵ A iet li odi meel amen, me kelep, me kin kaporoporeki Kot, o podidi on nidinid o kapakap akan ni pon o ni ran. ⁶ A me kin kapwaiada a inon jued nan i melar ni a memaur.

⁷ Mepukat padapadaki, pwe ren jota karaunepa.
⁸ A ma amen jota kin apwali na kan, a maj toun im a kan, i me kajela pojon, o a jued jan me jopojon amen. ⁹ Li odi men pan kileledi, ma a jota pulepul jan jaunpar woneijok o ma a warok en ol ta men. ¹⁰ O me kalok mau ki a wiawia mau, o me wiada jeri, o me apwali men kairu, o me widen nä en jarau kan, o me kadek on me kamekame kan, o me kapwaiada jon en wiawia mau karoj. ¹¹ A der tuki on li odi pulepul akan, pwe irail lao inon wei jan Krijtuj, re men pur on papaud. ¹² A irail pan pakadeikada, pwe re muei janer tapin pojon. ¹³ A re pil ponkake o papan jili im akan, a kaidin ponkaka ta, pwe re pil poupou jili, o pil uja jili en amen a wiawia, o ar lokelokaia me jota mau. ¹⁴ A i men, li odi pulepul en papaud, o naitik, o apwali im ar, o der kare on me jued o, en lalaue. ¹⁵ Pwe akai me wuki wei, wuki on Jatan. ¹⁶ A ma li odi men mi ren ol me pojon amen de ren li me pojon amen, a en pein apapwali i o der katoutoui momodijou, pwen itar on me li odi melel. ¹⁷ Jaunkoa kan me kin dodok mau, pan waunla melel, ir me kin jauaja ni padak o kawewe. ¹⁸ Pwe kijin likau o majani: Koe der penadi au en kau ol, me tiakedi wan wit. O toun dodok me war on pwain en dodok. ¹⁹ Karaun pan jaunkoa men der kamelele, ma jo jaunkadede riamen de jilimen mia. ²⁰ Ir me wia dip, kapun on mon karoj, pwe me tei kan en majakala. ²¹ I kakaliki on uk mon Kot Krijtuj Iejuj o tounlan lipilipil akan, koe en wiada mepukat, o jo lipilipil, o jo pwen konekon ren aramaj. ²² Der madan pokadan pon amen pa om, o pil der dipane kila dip en amen kai, a pein

koe en makelekel. ²³ Koe der nim pil, a wain kij me kon *on* kaped om o pweki om jomau pan pak toto. ²⁴ Dip en akai aramaj me janjal ap mau *on* kadeikada anjau wet, a dip en me tei kan pan janjal eu ran. ²⁵ Pil dueta en akai ar wiawia mau me janjal metet, a me tei kan jota kak rirala.

6

¹ LADU kan karoj en wauneki melel ar jaumaj akan, pwe mar en Kot o lamalam der lalauela. ² A irail me ar jaumaj akan kin pojon ren der mamale kin ir aki ar jaulan, a mak eta ren peiki *on* irail, pweki ar lelapok o kompokelar. Mepukat padapadakiki o panauiki. ³ A ma amen kin wia eu padak toror, o a jota pan dadaurata majan mau en atail Kaun Iejuj Krijtuj o lamalam, me kon *on* Kot, ⁴ Nan a aklapalap o jota weweki meakot, a jomauki akamai o lokaia jued, me kin kareda peirin, kapei lokaia, lalaue, o karaune mal. ⁵ O jon en akamai en aramaj akan, me kin juedela ni lol arail, re liki *jan* melel, re kiki *on*, me pai ren Kot pan kareda kapwa. ⁶ A pai ren Kot o lolapot, iei me pai kajampwalia. ⁷ Pwe jota, me kitail wa *don* jappa a janjal, me kitail pil jota pan wawei *jan* meakot. ⁸ A ma kan atail kijin *mana* o at likau mia, kitail en injenemauki. ⁹ A irail, me inon ion kapwapwala, pan lodi *on* jonejon, o kotauepa kan, o inon jued, o kamatok, me kakirdilan aramaj akan, wajan kamekam o jued. ¹⁰ Pwe limpok *on* moni me tapin jon jued karoj, me akai inon ion, rap jalonala *jan* pojon o kare *on* pein irail kamadak toto. ¹¹ A koe aramaj en Kot amen, *tan* wei *jan* mepukat, a inon ion me pun o pai ren Kot, pojon, limpok,

kanonama, opampap en Nen. ¹² Wiada pei mau en pojon, aneki maur joutuk, me koe pil paeker *on* o kadededa kadede mau o mon jaunkadede toto. ¹³ I kakaliki *on* uk mon Kot, me kotin kamaureda meakaroj o mon Krijtuj Iejuj, me kotin kadededa mon Pontiu Pilatuj kadede mau o. ¹⁴ Koe en kanikid kujoned, o jo jamin, o jo japun, lao en atail Kaun Iejuj Krijtuj a kotin pwarado, ¹⁵ Me Kaun iajanai pan kajanjaleda ni a anjau, iei Nanmarki en nanmarki kan o Kaun en kaun akan, ¹⁶ Pwe i eta ieiaj joutuk, me kotikot nan marain, me jota meamen kak *on*, me jota aramaj kilaner, o jo kak kilan, i en waunla manaman joutuk! Amen. ¹⁷ Koe en kapun *on* me kapwapwaki dipijou en jappa et, me re der aklapalap o pil der kaporoporeki kapwa jomelel, a Kot, me kupurai *on* kitail japan meakan karoj, pwe kitail en paie kida. ¹⁸ Irail en dadaureta ni arail wiawia mau kan, o ren rokekila dok mau kan, o nek pajan, o japan men jauaja. ¹⁹ Wiawia *on* pein irail pajon mau eu o ki pena *on* anjau kokodo pwe irail en konodi maur melel. ²⁰ O Timoteuj, pereki pai, me panalan re om, ni om liki jan pou pou mal kai o padak likam en me aklolekon. ²¹ Me akai lodi *on* ap jalonala jan pojon. Mak o en me re om!

Kadede Kap Pjam Akan
The New Testament and Psalms in the Pohnpeian
language of the Federated States of Micronesia (old
translation, using old alphabet)

Public Domain

Language: Pohnpeian

2014-11-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 30 Nov 2021

1941731f-581e-5815-a2a4-a976cf53af02